

 **BLAUPUNKT** **AUTORADIO**

BEDIENUNGSANLEITUNG: WIESBADEN SQR 45



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Deutsch	Seite
Inhaltsverzeichnis	
Der UKW-Empfang im Auto	2
Kurzanleitung	4
Der Rundfunkempfang	10
Die Mono-Taste	10
Taste DNR	12
Sender speichern	12
Der Verkehrsfunkempfang	14
Die ARI-Taste	16
Die Stummregelung	16
Der Warnton	18
Die Cassettenwiedergabe	18
Der Cassetten-/ARI-Betrieb	20
Pflege von Cassetten und Gerät	22
Geräterückseite	24
Technische Daten	24

Wichtige Hinweise

Bei Nichtbeachten dieser Hinweise besteht Zerstörungsgefahr der Endstufen!

Lautsprecher-Ausgänge nicht mit Masse verbinden!

Als Einbauhalterung (Zubehör) darf nur die **Quick-Out-Halterung 7 608 003 626** verwendet werden. Soll ein **Booster/Amplifier** betrieben werden, so darf dieser **nur über Interface 7 607 287 060** angeschlossen werden.

Der UKW-Empfang im Auto

Der UKW-Empfang im Auto bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen.

Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.

Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.

Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken.

Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür.

Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.

Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.

Nur mit korrekt montierter funktionstüchtiger Antenne (evtl. voll ausgezogener Teleskopantenne) erzielen Sie die volle Empfangsleistung.

English	Page
Table of Contents	
FM reception in the car	2
Basic guide to operation	5
Radio reception	10
Mono button	10
DNR button	12
Preselection of stations	12
Traffic broadcast reception	14
ARI button	16
Muting	16
Warning tone	18
Cassette playback	18
Cassette/ARI operation	20
Care of cassettes and unit	22
Rear side of unit	24
Technical data	24

Important Notice

If the following precautions are disregarded, the output stages may be damaged!

Do not connect the speaker outputs to ground!

Use only the **Quick-out holder 7 608 003 626** (accessory).

If you wish to connect a **booster/amplifier**, only connect it **via interface 7 607 287 060**.

FM reception in the car

In-car FM reception offers you the same advantages which you already enjoy from your equipment at home. FM will give you the finest quality of music and speech reproduction.

However, FM reception conditions are more difficult in a moving vehicle than in your home installation, where the aerial is stationary.

When your car is in motion, the transmitter energy field is constantly fluctuating, although you may not notice this.

Your automatic equalizer deals with this. However, if the energy field drops too much, you will hear surface noise, hissing or distorted sounds. If this occurs you should select another FM station.

Optimum reception can be obtained only if the aerial is correctly mounted and in working order (and if a telescopic aerial is fitted, if fully extended).

Français	Page
Sommaire	
Réception FM en voiture	2
Description succincte	6
Réception radio	11
Touche Mono	11
Touche DNR	13
Mémorisation de stations	13
Réception radioguidage	15
Touche ARI	17
Régulation de volume ARI	17
Signal d'avertissement	19
Lecture de cassettes	19
Opération cassette/ARI	21
Entretien des cassettes et de l'appareil	23
Face arrière de l'appareil	24
Caractéristiques techniques	24

Information importante

Observer les précautions suivantes pour éviter que les étages de sorties soient endommagés!

Ne pas raccorder les sorties H-P à masse!

Utiliser seulement le support quick-out

7 608 003 626 (accessoire).

Si vous désirez raccorder un **booster/amplificateur**, il faut le raccorder **via l'interface**

7 607 287 060.

Réception FM en voiture

La réception FM en voiture vous offre les avantages que vous connaissiez déjà grâce à votre récepteur d'appartement.

La FM vous assure une reproduction optimale de la musique et de la parole.

Les conditions de réception de la FM dans un véhicule en mouvement sont toutefois plus difficiles que pour votre récepteur d'appartement équipé d'une antenne fixe.

Pendant que vous roulez, la puissance de champ de l'émetteur varie sans cesse, même si vous ne vous en rendez pas compte. L'accord automatique de votre appareil y veille.

Si la puissance de champ diminue trop vous entendez un souffle, un sifflement ou des distorsions.

Il convient dans ce cas de choisir un autre émetteur FM.

C'est seulement avec une antenne montée correctement et fonctionnante (le cas échéant, une antenne télescopique complètement dépliée) que vous obtiendrez une puissance de réception maximale.

Italiano		Nederlands		Svenska	
Indice	Pagina	Inhoudsopgave	Blz.	Innehållsförteckning	Sida
Ricezione FM in vettura	3	De FM-ontvangst in de auto	3	UKV-mottagning i bilen	3
Istruzioni in breve	7	Beknopte bedieningsaanleiding	8	Kortfattad bruksanvisning	9
Ricezione radio	11	Radio-ontvangst	11	Radiomottagning	11
Tasto mono	11	De mono-toets	11	Mono-tangent	11
Tasto DNR	13	DNR-toets	13	DNR-tangent	13
Memorizzazione emittenti	13	Programmeren van stations	13	Programmering av stationer	13
Ricezione trasmissioni sul traffico stradale	15	Ontvangst van verkeersberichten	15	Trafikradiomottagning	15
Tasto ARI	17	De ARI-toets	17	ARI-tangenten	17
Regolazione silenziosa	17	De stand-by schakeling	17	Stumregleringen	17
Segnale d'allarme	19	Het akoestisch waarschuwingssignaal	19	Varningstonen	19
Riproduzione musicassetta	19	Cassetteweergave	19	Kassettåtergivning	19
Funzionamento cassette/ARI	21	Cassette-/ARI-bedrijf	21	Kassett/ARI-driften	21
Cura di cassette ed apparecchio	23	Onderhoud van de cassettes en van het toestel	22	Skötsel och underhåll	23
Vista posteriore dell'apparecchio	24	Achterkant van het toestel	24	Baksidan av apparaten	24
Dati tecnici	24	Technische gegevens	24	Tekniska data	24

Avvertenze importanti

La non osservanza di queste avvertenze può portare a pericolo di distruzione degli stadi finali! Non collegare alla massa le uscite degli altoparlanti!
 Come supporto di montaggio (accessorio) va utilizzato solo il supporto **Quick-Out 7 608 003 626**.
 Se si deve mettere in funzione un **Booster/amplificatore**, deve essere collegato solo tramite l'interfaccia **7 607 287 060**.

Ricezione FM in vettura

La ricezione in FM con l'autoradio Vi offre gli stessi vantaggi che conoscete già per la Vs. radio domestica.
 Con la FM ottenete la miglior qualità di riproduzione di musica e parlato.
 Le condizioni di ricezione in FM nella vettura in movimento sono naturalmente più difficoltose rispetto alla Vs. radio domestica con antenna stazionaria.
 Durante la marcia l'intensità di campo varia costantemente, anche se Voi non lo notate, grazie al circuito automatico di compensazione nel Vs. apparecchio.
 Se l'intensità di campo si abbassa eccessivamente, udite rumori, sibili o distorsioni. In questo caso dovrete scegliere un'altra emittente in FM.
Solo con antenna montata a regola d'arte (eventualmente con antenna telescopica estratta per intero) otterrete la piena potenza di ricezione.

Viktiga instruktioner

Om dessa instruktioner inte följs föreligger risk för slutstegshavari!
 Högtalarutgångarna får inte stomanslutas!
 Endast „Quick-out“ 7 608 003 626 (tillbehör) får användas som hållare vid monteringen.
 Om en **booster/förstärkare** ska användas, får denna endast kopplas in via **interface 7 607 287 060**.

De FM-ontvangst in de auto

De FM-ontvangst in uw auto biedt dezelfde voordelen als uw radio thuis.
 U kunt op de FM van muziek- en spraakweergave met een uitstekende kwaliteit genieten.
 De FM-ontvangstkondities in een rijdende auto zijn echter veel moeilijker dan bij uw radiotoestel thuis met een stationaire antenne.
 Gedurende het rijden varieert de veldsterkte van de zender voortdurend, ook al merkt u daar niets van. Een automatische compensatie in uw radiotoestel zorgt daarvoor.
 Als de veldsterkte te laag wordt, hoort u geruis en gesis of vervormingen van klank en toon. Dan moet u liefst een ander FM-station instellen.
Een optimale ontvangst kunt u slechts met een korrekt gemonteerde en goed werkende antenne (de telescoop moet helemaal worden uitgetrokken) bereiken.

Belangrijke opmerkingen

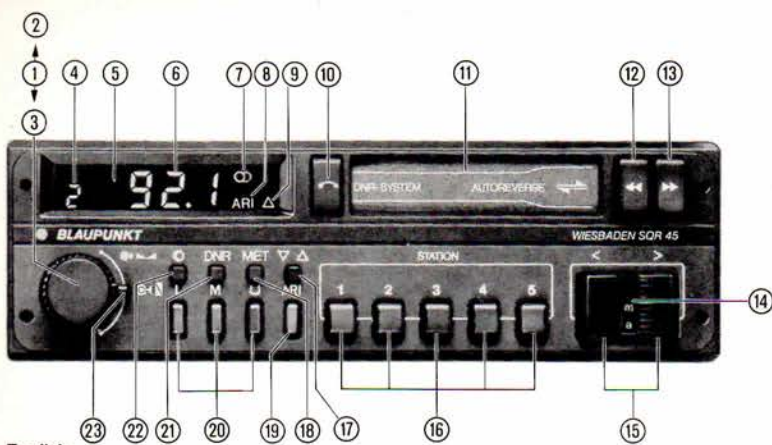
Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd bestaat het gevaar, dat de eindtrappen worden beschadigd!
Luidspreker uitgangen niet aan aarde aansluiten!
 Voor de inbouw (accessoire) mag alleen de **quick-out-houder 7 608 003 626** worden gebruikt.
 Een **booster/amplifier** mag alleen via de **interface 7 607 287 060** worden aangesloten.

UKV-mottagning i bilen

UKV-mottagningen i bilen erbjuder dig samma fördelar som du redan känner till från din hemanläggning.
 Med UKV erhålls den bästa återgivningen av musik och tal.
 UKV-mottagningsvillkoren i en åkande bil är dock svårare än för din hemanläggning med stationär antenn.
 Under körning varierar sändarfältstyrkan hela tiden även om du inte märker det.
 Den automatiska utjämningen i din apparat sörjer för detta.
 Sjunker dock fältstyrkan för lågt hör du brus, väsande ljud eller distorsion.
 Du bör i detta fall välja en annan UKV-sändare.
Bara med en ordentligt monterad funktionsduglig antenn (ev. helt utdragen teleskopantenn) uppnår du bästa mottagning.

Kurzanleitung

- ① **Ein/Aus/Lautstärkereger**
 ⤴ — ein/lauter.
 ⤵ — leiser/aus.
- ② **Balanceregler**
 Knopf ziehen (rastet).
 ⤴ — linke Lautsprecher lauter.
 ⤵ — rechte Lautsprecher lauter.
 Einstellung erfolgt bei gedrückter Mono-Taste.
 Nach der Einstellung Knopf drücken.
- ③ **Fader (Überblendregler)**
 Zum Einstellen des Lautstärkeverhältnisses vorn/hinten.
 Knopf drücken und
 ⤴ — vordere Lautsprecher lauter,
 ⤵ — hintere Lautsprecher lauter.
 Werden im Fahrzeug nur zwei Lautsprecher betrieben, so sind diese an die Anschlüsse RR und LF anzuschließen. Der Fader ist dann außer Funktion. Dieses gilt auch für den Anschluß eines Amplifiers und/oder Equalizers.
- ④ **Anzeige Stationstaste**
 zeigt an, welche Stationstaste gedrückt ist.
- ⑤ **Anzeigefeld mit ARI-Senderkennung.**
 Anzeigefeld rot —
 ARI-Sender wird empfangen.
 Anzeigefeld grün —
 es wird kein ARI-Sender empfangen.
- ⑥ **Numerische Frequenzanzeige**
- ⑦ **»Stereo«-Anzeige**
- ⑧ **ARI-Anzeige**
 leuchtet auf, wenn ARI-Taste gedrückt ist.
- ⑨ **Spuranzeige**
 ▽ Seite A oder 1 wird wiedergegeben.
 △ (Reversebetrieb) Seite B oder 2 wird wiedergegeben.
- ⑩ **Cassettenaus Schub**
 Taste drücken — Cassette wird ausgeschoben.
- ⑪ **Cassettenschacht**
- ⑫ **Taste ◀◀ (schneller Bandrücklauf)**
 Taste gedrückt —
 schneller Bandrücklauf.
 Beenden durch Andrücken der Taste ▶▶.
 Am Bandende schaltet das Gerät auf Cassettenwiedergabe um.
- ⑬ **Taste ▶▶ (schneller Bandvorlauf)**
 Taste gedrückt —
 schneller Bandvorlauf.
 Beenden durch Andrücken der Taste ◀◀.
 Am Bandende schaltet das Gerät auf Cassettenwiedergabe um.
- ⑭ **Funktionsschalter**
 a — automatischer Sendersuchlauf
 m — manuell gesteuerte Senderabstimmung
- ⑮ **Suchlaufwippe — Senderwahl**
 Wippe rechts drücken —
 Suchlauf startet in Richtung der höheren Frequenzen.
 Wippe links drücken —
 Suchlauf startet in Richtung der tieferen Frequenzen.
- ⑯ **Stationstasten (Tiptasten)**
 Zum Abrufen gespeicherter Sender.
- ⑰ **Spur-Umschalter**
 Taste drücken — es wird jeweils die andere Spur der Cassette abgespielt.
- ⑱ **Taste Metal**
 Zum Abspielen von Chromdioxid-Cassetten (CrO₂) und Reineisen-Cassetten (Metal) ist diese Taste einzurasten.
 Bei Eisendioxid- (Fe₂O₂) und Ferro-Chrom-Bändern (FeCr) ist diese Taste auszurasten.
- ⑲ **ARI-Taste**
 Taste gedrückt — es werden nur Verkehrsfunksender im Bereich von 87,5-108 MHz empfangen. Die Warntonautomatik ist in Bereitschaft.
- ⑳ **Wellenbereichstasten (gegenseitig auslösend)**
 Taste »U« gedrückt —
 Es werden UKW-Sender empfangen im Bereich von 87,5-108 MHz.
 Taste »M« gedrückt —
 Es werden Mittelwellensender empfangen im Bereich von 522-1602 kHz.
 Taste »L« gedrückt —
 Es werden Langwellensender empfangen im Bereich von 150 — 285 kHz.
- ㉑ **Taste DNR™**
 Dynamic-Noise-Reduction = dynamische Rausch-Unterdrückung.
 Diese Funktion ermöglicht bei Cassetten- und Rundfunkbetrieb das evtl. vorhandene Rauschen zu verringern.
 Taste gedrückt —
 DNR ist eingeschaltet.
 Taste ausgerastet —
 DNR ist ausgeschaltet.
- ㉒ **Mono-Taste**
 Taste gedrückt —
 Mono (Suchlauf empfindlich).
 Taste ausgerastet —
 Stereo-Sendungen werden in Stereo wiedergegeben (Suchlauf unempfindlich).
- ㉓ **Klangregler**
 ⤴ — mehr Bässe
 ⤵ — mehr Höhen



English

Basic guide to operation

- ① **On/off switch/volume control**
 ⤴ — on/increase volume.
 ⤵ — reduce volume/off.
- ② **Balance control**
 Pull the knob (engages).
 ⤴ — the left loudspeakers are louder.
 ⤵ — the right loudspeakers are louder.
 Adjustment should be made with the Mono button pressed in.
 After adjustment, push button back in.
- ③ **Fader**
 For setting the front/rear volume balance.
 Pull out knob and
 ⤴ — front speakers louder
 ⤵ — rear speakers louder
 If the vehicle has only two speakers, these have to be connected to terminals RR and LF. The fader is then without function. This also applies if an amplifier and/or equalizer is connected.
- ④ **Station indicator**
 The station indicator shows which station button is pressed in.
- ⑤ **Indicator square with ARI station identification.**
 Indicator square red — ARI station is being received.
 Indicator square green — a non-ARI station is being received.
- ⑥ **Numerical frequency display**
- ⑦ **"Stereo" display**
- ⑧ **ARI display**
 lights up when the ARI button is pressed in.
- ⑨ **Track indicator**
 ▽ side A or 1 is being played back.
 △ (reverse operation), side B or 2 is being played back.
- ⑩ **Cassette eject**
 Press button — cassette is ejected.
- ⑪ **Cassette insert**
- ⑫ **Button ◀◀ (fast tape rewind)**
 Button pressed in — fast tape rewind.
 Stop by pressing the button ▶▶.
- ⑬ **Button ▶▶ (fast tape forward)**
 Button pressed in — fast tape forward.
 Stop by pressing the button ◀◀.
- ⑭ **Function switch**
 a — automatic search tuning
 m — manually controlled tuning
- ⑮ **Search tuning rocker-switch — station selection**
 Press switch to right — search tuning begins towards the higher frequencies.

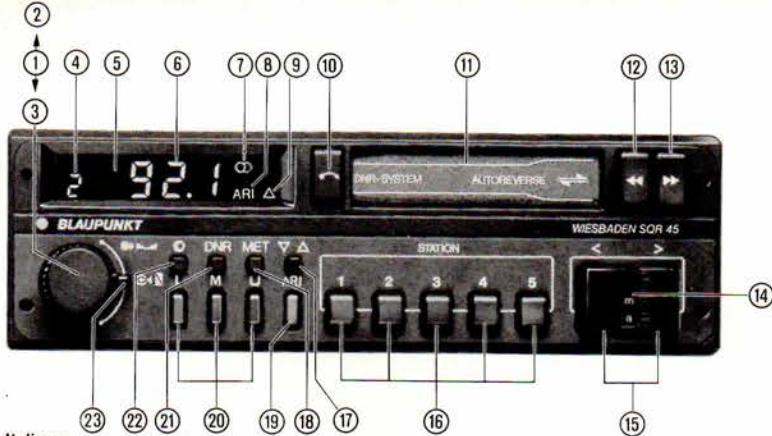
- Press switch to left — search tuning begins towards the lower frequencies.
- ⑯ **Station pushbuttons**
 for tuning in to preselected stations.
 - ⑰ **Track selector switch**
 Press button — the other cassette-track is now played.
 - ⑱ **"Metal" button**
 This button should be pressed in when playing chrome dioxide (CrO₂) and metal cassettes.
 This button should be released when playing ferric dioxide (Fe₂O₃) and ferrichrome (FeCr) tapes.
 - ⑲ **ARI button**
 Button pressed in — you will receive only radio traffic information stations broadcasting at 87.5 to 108 MHz. The automatic warning tone facility is in readiness.
 - ⑳ **Waveband buttons (mutually releasing)**
 "U" button pressed in — only FM stations broadcasting at 87.5 - 108 MHz are received.
 "M" button pressed in — only medium-wave stations broadcasting at 522 - 1602 kHz are received.
 "L" button pressed in — only long-wave stations broadcasting at 150 - 285 kHz are received.
 - ㉑ **DNR button™**
 DNR — Dynamic Noise Reduction. DNR reduces the level of tape noise and background noise during radio operation.
 Button pressed — DNR is switched on.
 Button released — DNR is switched off.
 - ㉒ **Mono button**
 Button pressed in — Mono (search tuning sensitivity enhanced).
 Button released — Stereophonic broadcasts are reproduced in Stereo (search tuning sensitivity not enhanced).
 - ㉓ **Tone control**
 ⤴ — bass is boosted
 ⤵ — treble is boosted

Description succincte

- ① **Marche/Arrêt/Potentiomètre de volume**
 ⤴ — marche/augmentation du volume.
 ⤵ — diminution du volume/arrêt.
- ② **Balance**
 Tirez le bouton (encliquête).
 ⤴ le volume des haut-parleurs gauches augmente.
 ⤵ le volume des haut-parleurs droits augmente.
 Le réglage s'effectue avec la touche Mono enfoncée. Le réglage effectué, enfoncer le bouton.
- ③ **Mélangeur**
 Pour le réglage du volume sonore avant/arrière.
 Désenclencher le bouton et
 ⤴ augmentation du volume H-P avant
 ⤵ augmentation du volume H-P arrière.
 Si le véhicule ne dispose que de deux haut-parleurs, ceux-ci doivent être raccordés aux branchements RR et LF. Le mélangeur est hors de fonction. Cela s'applique aussi en cas de branchement d'un amplificateur et/ou égaliseur.
- ④ **Affiche station**
 indique quelle touche de station est enfoncée.
- ⑤ **Cadran avec détecteur ARI.**
 Cadran rouge —
 réception des émetteurs ARI.
 Cadran vert —
 pas de réception d'émetteurs ARI.
- ⑥ **Affichage numérique de fréquences**
- ⑦ **Indicateur «Stéréo»**
- ⑧ **Indicateur ARI**
 S'allume lorsque la touche ARI est enfoncée.
- ⑨ **Indicateur de piste**
 ▽ lecture de la face A ou 1.
 △ (marche inverse), lecture de la face B ou 2.
- ⑩ **Ejection de la cassette**
 En appuyant sur la touche, on éjecte la cassette.
- ⑪ **Compartment cassette**
- ⑫ **Touche ◀◀ (rebobinage rapide de la bande)**
 Touche enfoncée —
 rebobinage rapide de la bande.

- Arrêt par pression sur la touche ▶▶.
 En fin de bande, l'appareil commute sur fonctionnement cassette.
- ⑬ **Touche ▶▶ (bobinage rapide de la bande)**
 Touche enfoncée —
 bobinage rapide de la bande.
 Arrêt par pression sur la touche ◀◀.
 En fin de bande, l'appareil commute sur fonctionnement cassette.
- ⑭ **Sélecteur**
 a — recherche automatique de stations
 m — recherche manuelle de stations
- ⑮ **Commutateur de recherche — Sélection de stations**
 Appuyer sur le commutateur vers la droite — la recherche part en direction des fréquences élevées.
 Appuyer sur le commutateur vers la gauche — la recherche part en direction des fréquences basses.
- ⑯ **Touches de stations (à affleurement)**
 Pour rappel de stations mémorisées.
- ⑰ **Commutateur de piste**
 En appuyant sur la touche —
 lecture de l'autre piste de la cassette.
- ⑱ **Touche Metal**
 Pour la lecture de cassettes au bioxyde de chrome (CrO₂) et de cassettes au fer pur (Metal), enfoncer cette touche.
 Libérer cette touche pour la lecture de bandes au bioxyde de fer (Fe₂O₃) et au ferrochrome (FeCr).
- ⑲ **Touche ARI**
 Touche enfoncée: seuls les émetteurs ARI de la gamme 87.5 - 108 MHz sont reçus.
 Le signal automatique d'avertissement est prêt à fonctionner.
- ⑳ **Touches de gammes d'ondes (à déclenchement réciproque)**
 Touche «U» enfoncée —
 Réception d'émetteurs FM à la gamme de 87.5 - 108 MHz.

- Touche «M» enfoncée —
 Réception d'émetteurs PO à la gamme de 522 - 1602 kHz.
- Touche "L" enfoncée —
 Réception d'émetteurs GO à la gamme de 150 — 285 kHz.
- ㉑ **Touche DNR™**
 Dynamic Noise Reduction =
 réduction dynamique du bruit.
 Cette fonction permet de réduire le bruit éventuel en écoute de cassettes et réception radio.
 Touche enfoncée — DNR enclenché.
 Touche déverrouillée — DNR hors circuit.
- ㉒ **Touche Mono**
 Touche enfoncée —
 Mono (recherche sensible).
 Touche libérée —
 les émissions stéréophoniques sont restituées en Stéréo (recherche insensible).
- ㉓ **Tonalité**
 ⤴ — augmentation des graves
 ⤵ — augmentation des aigus



Italiano

Istruzioni in breve

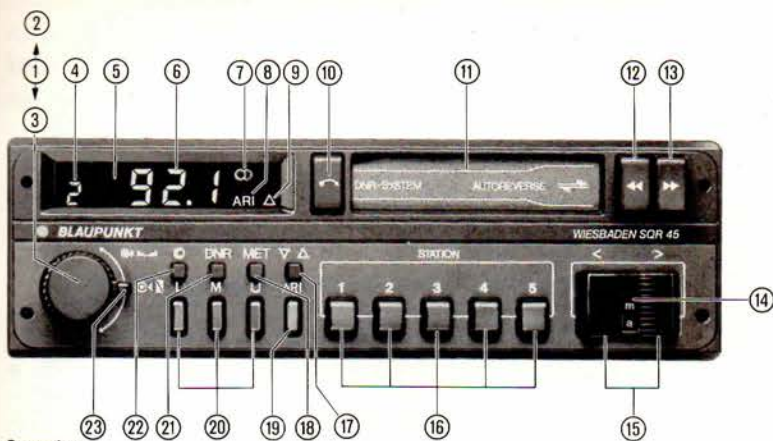
- ① **Commutatore accensione/ spegnimento e regolatore volume**
 — accensione/aumento volume.
 — abbassamento volume/spegnimento.
- ② **Regolatore bilanciamento**
 Tirare il tasto (inserito).
 — si accentua l'intensità di volume dell'altoparlante sinistro.
 — si accentua l'intensità di volume dell'altoparlante destro.
 La regolazione avviene con il tasto Mono premuto. Dopo la regolazione inserire il tasto.
- ③ **Attenuatore di potenza (potenziometro di dissolvenza)**
 Per regolare il rapporto di volume davanti/dietro
 Tirare la manopola e
 — altoparlante anteriore più forte
 — altoparlante posteriore più forte
 Se nel veicolo vengono impiegati solo due altoparlanti, essi vanno collegati agli attacchi RR e LF. Il regolatore del volume non è perciò in funzione. La stessa cosa vale anche per l'attacco di un amplificatore e/o di un compensatore.
- ④ **Spia tasto stazione**
 indica il tasto stazione premuto.
- ⑤ **Indicatore emittente ARI**
 Indicatore rosso —
 si riceve l'emittente ARI.

- Indicatore verde —
 non si riceve l'emittente ARI.
- ⑥ **Indicatore frequenza**
 - ⑦ **Spia »Stereo«**
 - ⑧ **Spia »ARI«**
 si accende quando il tasto ARI è premuto.
 - ⑨ **Segnale traccia**
 ▽ riproduzione lato A o 1.
 Δ (Auto-Reverse), riproduzione lato B o 2.
 - ⑩ **Espulsione cassetta**
 Premendo il tasto, si espelle la cassetta.
 - ⑪ **Vano alloggiamento cassetta**
 - ⑫ **Tasto ◀◀ (riavvolgimento rapido)**
 Premendo il tasto si riavvolge rapidamente il nastro. Premendo il tasto ▶▶ termina il riavvolgimento.
 Alla fine del nastro l'apparecchio commuta alla trasmissione de cassette.
 - ⑬ **Tasto ▶▶ (avanzamento rapido)**
 Premendo il tasto il nastro avanza rapidamente. Premendo il tasto ◀◀ termina l'avanzamento.
 Alla fine del nastro l'apparecchio commuta alla trasmissione de cassette.
 - ⑭ **Commutatore di funzione**
 a — ricerca automatica delle stazioni
 m — ricerca manuale delle stazioni

- ⑮ **Tasto a bilanciere per ricerca emittenti**
 Con tasto premuto a destra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più alte.
 Con tasto premuto a sinistra, si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più basse.
- ⑯ **Tasti stazioni (a tocco leggero)**
 Essi servono per il richiamo di emittenti memorizzate.
- ⑰ **Commutatore traccia**
 Premendo il tasto, si effettua la commutazione sull'altra traccia della cassetta.
- ⑱ **Tasto Metal**
 Per la riproduzione di musicassette al biossido di cromo (CrO₂) e al ferro puro (Metal), inserire il tasto.
 Per la riproduzione di nastri al biossido di ferro (Fe₂O₃) e al cromo ferrico (FeCr), disinserire il tasto.
- ⑲ **Tasto ARI**
 Con il tasto premuto si ricevono solamente emittenti ARI nella gamma 87,5 - 108 MHz. La segnalazione automatica acustica è inserita.
- ⑳ **Tasti gamme d'onda**
 (con dispositivo di esclusione reciproca)
 Con tasto »U« premuto, si ricevono emittenti FM, comprese nella gamma 87,5-108 MHz.
 Con tasto »M« premuto, si ricevono emittenti OM, comprese nella gamma 522-1602 kHz.
 Con tasto »L« premuto, si ricevono emittenti OL, comprese nella gamma 150 -285 kHz.
- ㉑ **Tasto DNR™**
 Dynamic Noise Reduction = soppressione dinamica dei fruscii.
 Riduce i fruscii durante il funzionamento della radio o la riproduzione delle cassette.
 Tasto premuto — la funzione DNR è inserita.
 Tasto non premuto — la funzione DNR è disinserita.
- ㉒ **Tasto mono**
 Con tasto premuto — Mono (ricerca sensibile).
 Con tasto disinserito — le trasmissioni stereo vengono riprodotte stereo (ricerca insensibile).
- ㉓ **Regolatore del tono**
 — suoni più bassi
 — suoni più alti

Beknopte bedieningsaanleiding

- ① **Aan/uit/volumeregelaar**
 (— aan/luider
 (— zachter/uit.
- ② **Balansregelaar**
 De knop uittrekken.
 (de linker luidspreker wordt luider.
 (de rechter luidspreker wordt luider.
 Instellen bij ingedrukte mono-toets.
 Na het instellen de knop weer indrukken.
- ③ **Fader**
 Voor het instellen van de volumeverhouding voorop/achterop.
 Knop uittrekken en
 (luidsprekers voorkant luider
 (luidsprekers achterkant luider
 Worden in de auto slechts twee luidsprekers gebruikt, dan dienen deze aan de aansluitingen rechts achter (RR) en links achter (LF) te worden aangesloten. De fader is dan buiten gebruik. Dit geldt ook voor de aansluiting van een amplifier en/of equalizer.
- ④ **Indikatie zendertoets**
 Wijst aan, welke zendertoets ingedrukt is.
- ⑤ **Display met ARI-indikatie**
 Indikatie rood — ARI-station wordt ontvangen.
 Indikatie groen — er wordt geen ARI-station ontvangen.
- ⑥ **Numerieke display van de frequentie**
- ⑦ **»Stereo«-indikatie**
- ⑧ **ARI-indikatie**
 Brandt, als de ARI-toets is ingedrukt.
- ⑨ **Spoorindikatie**
 ▽ Kant A of 1 wordt weergegeven.
 Δ (reversebedrijf) kant B of 2 wordt weergegeven.
- ⑩ **Cassette uitschuiven**
 Toets indrukken — de cassette wordt uitgeschoven.
- ⑪ **Opening voor de cassette**
- ⑫ **Toets ◀◀ (snel bandtransport achteruit)**
 Toets ingedrukt — snel bandtransport achteruit. Stoppen door de toets ▶▶ heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel over op cassette-weergave.
- ⑬ **Toets ▶▶ (snel bandtransport vooruit)**
 Toets ingedrukt — snel bandtransport vooruit.
 Stoppen door de toets ◀◀ heel even in te drukken. Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel over op cassetteweergave.
- ⑭ **Funktieschakelaar**
 a — automatisch zenderzoeksysteem
 m — manuele instelling van de stations
- ⑮ **Toets voor zenderzoeksysteem — stationskeuze**
 Toets naar rechts drukken — Zenderzoeksysteem zoekt in richting van de hogere frequenties.
 Toets naar links drukken — Zenderzoeksysteem zoekt in richting van de lagere frequenties.
- ⑯ **Voorkeursoetsen (tiptoetsen)**
 Voor het instellen van geprogrammeerde zenders.
- ⑰ **Spooromschakelaar**
 Toets indrukken — nu wordt het andere spoor van de cassette weergegeven.
- ⑱ **Toets metaal**
 Voor het afluisteren van chroomdioxide-cassettes (CrO₂) en ijzer-cassettes (metaal) moet deze toets worden ingedrukt.
 Bij ijzerdioxide- (Fe₂O₃) en ferro-chroombanden (FeCr) moet deze toets niet worden ingedrukt.
- ⑲ **ARI-toets**
 Toets ingedrukt — nu worden slechts radiostations in het golfbereik tussen 87,5 - 108 MHz ontvangen, die ook verkeersberichten zenden. Het automatisch waarschuwingssignaal is actief.
- ⑳ **Golfbereiktoetsen**
 (bij het inschakelen van een golfbereik wordt het daarvoor ingeschakelde golfbereik uitgeschakeld).
 Toets »U« ingedrukt — Nu worden FM-stations in het golfbereik 87,5-108 MHz ontvangen.
- Toets »M« ingedrukt — Nu worden middengolfstations in het bereik 522-1602 kHz ontvangen.
 Nu worden langegolfstations in het bereik 150 - 285 kHz ontvangen.
- ㉑ **Toets DNR™**
 Dynamic Noise Reduction = dynamische ruisonderdrukking
 Deze functie maakt het mogelijk, dat bij cassette- en radiobedrijf het eventueel aanwezige geruis wordt gereduceerd.
 Toets ingedrukt — DNR is ingeschakeld.
 Toets niet ingedrukt — DNR is uitgeschakeld.
- ㉒ **Mono-toets**
 Toets ingedrukt — Mono (zenderzoeksysteem is gevoelig).
 Toets niet ingedrukt — Stereo-uitzendingen worden stereo weergegeven (zenderzoeksysteem is ongevoelig).
- ㉓ **Klankkleurregelaar**
 (— meer lage tonen
 (— meer hoge tonen



Svenska

Kortfattad bruksanvisning

1 Till/från/volymkontroll

- till/högre
- lägre/från

2 Balanskontroll

Dra ut knappen.

- Vänstra högtalaren hörs högre
- Högra högtalaren hörs högre.

Inställningen skall ske vid mono-återgivning. Frigör knappen igen efter inställning.

3 Fader (rymdkontroll)

För inställning av förhållandet mellan ljudstyrkorna framtill/baktill

Dra ut ratten och

- främre högtalarna kraftigare
- bakre högtalarna kraftigare

Om endast två högtalare används, skall dessa kopplas in på utgångarna RR och LF. Faderkontrollen är då ur funktion. Detta gäller även om en Amplifier och/eller Equalizer ansluts.

4 Indikering av stationsknapp

Visas, vilken stationsknapp som när intryckt.

5 Indikeringsfält med ARI-sändarvisare

Indikeringsfält rött — ARI-sändare mottages. Indikeringsfält grönt — ingen ARI-sändare mottages.

6 Frekvensvisning

7 »Stereos«-indikator

Lyser vid intryckt ARI-tangent.

8 Spårindikering

▽ Sida A eller 1 återges.
△ (reversdrift): Sida B eller 2 återges.

10 Kassettutkastare

Tryck på knappen, så kastas kassetten ut.

11 Kassettfack

12 Tangent < (snabbåterspolning)

Då tangenten trycks in, sker snabbåterspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten >>. Vid bandets slut kopplar apparaten om på kassettåtergivning.

13 Tangent > (snabbframspolning)

Då tangenten trycks in, sker snabbframspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten <<. Vid bandets slut kopplar apparaten om på kassettåtergivning.

14 Funktionsomkopplare

a — automatisk stationssökning
m — manuell stationssökning

15 Sökautomatikvippa — stationsval

Då vippan trycks åt höger startar sökautomatiken mot högre frekvenser.

Då vippan trycks åt vänster startar sökautomatiken mot lägre frekvenser.

16 Stationstanger (touchkontroller)

För snabbinställning av förvalda stationer.

17 Spåröppnare

Tryck på knappen, så växlar avspelnigen till kassetten andra spår.

18 Metal-tangent

Vid avspelnig av kromdioxidkassetter (CrO₂) eller järnkassetter (Metal) skall denna tangent vara intryckt.

Vid järndioxid- (Fe₂O₃) och ferro-kromband (FeCr) skall tangenten tryckas ur.

19 ARI-tangent

Med öppnaren intryckt — endast trafikradiosändare inom området 87,5-108 MHz kan mottagas.

Varningstonsautomatiken är i beredskap.

20 Tangenter för inkoppling av våglängdsområden

(löser ut varandra ömsesidigt)

Då tangenten »U« är intryckt, kan man ta in UKV-sändare i området 87,5-108 MHz.

Då tangenten »M« är intryckt, kan man ta in MV-sändare i området 522-1602 kHz.

Då tangenten »L« är intryckt, kan man ta in LV-sändare i området 150 - 285 kHz.

21 DNR-tangent™

Dynamic Noise Reduction =

dynamisk brus- undertryckning.

Med denna funktion är det möjligt att minska eventuella brusljud vid kassett- och radiodrift.

Intryckt tangent — DNR är inkopplad.

Ej intryckt tangent — DNR är fränkopplad.

22 Mono-tangent

Med tangenten intryckt —

Mono (sökautomatiken högkänslig).

Med tangenten ute återges stereoprogram i stereo (sökautomatiken normalkänslig).

23 Tonkontroll

— mera bas

— mera diskant

Bedienhinweise

Der Rundfunkempfang

Das Gerät ist für die Wellenbereiche UKW 87,5 - 108 MHz, MW 522 - 1602 kHz und LW 150 - 285 kHz ausgelegt.

- Drehen Sie den linken Knopf für Aus/Ein und Lautstärke nach rechts. Es leuchtet die numerische Frequenzanzeige auf. Das Gerät ist jetzt eingeschaltet.
- Schalten Sie den gewünschten Wellenbereich durch Drücken der entsprechenden Taste ein.
- Drücken Sie jetzt kurz auf den rechten oder linken Teil der Suchlaufwippe. Der Suchlauf startet - rechts gedrückt in Richtung der höheren Frequenzen, links gedrückt in Richtung der tieferen Frequenzen und stoppt, sobald er einen Sender gefunden hat. Ist am Bereichsende noch kein Sender gefunden, beginnt der Suchlauf am entgegengesetzten Bereichsende erneut und sucht in der vorgegebenen Richtung weiter.
- Korrigieren Sie die Lautstärke. Auf jedem Wellenbereich bleibt der zuletzt eingestellte Sender auch nach dem Ausschalten des Gerätes gespeichert. (LSM — Last Station Memory).

Die Mono-Taste

Das Gerät ist mit einer gleitenden Stereo-/Mono-Umschaltung ausgerüstet, die bei geringer Feldstärke automatisch auf Mono umschaltet.

Dadurch ergibt sich ein wesentlich besseres Empfangsverhalten im Fahrbetrieb. In besonders kritischen Empfangsgebieten empfehlen wir Ihnen, zur Empfangsverbesserung auf »Mono« zu schalten. Bei Schalterstellung »Mono« erlischt die Stereo-Anzeige.

Mit der Mono-Taste schalten Sie gleichzeitig die Suchlaufempfindlichkeit:

- Stereo — Suchlauf normal empfindlich
- Mono — Suchlauf hochempfindlich

Notes on operation

Radio reception

This car radio is capable of reception in the following wavebands: U (FM) 87.5 - 108 MHz, M (MW) 522 - 1602 kHz and L (LW) 150 - 285 kHz.

- Turn the knob on the left (on/off/volume) to the right. The digital frequency display lights up. The unit is now switched on.
- Activate the desired waveband by pressing the relevant button.
- Press the search tuning rocker-switch momentarily on left or right. Search tuning now begins - if pressed on the right towards the higher frequencies, if pressed on the left towards the lower frequencies, stopping as soon as a station has been found. If when the waveband limit is reached no station has been found, search tuning begins once again at the other end of the waveband in the direction that has been programmed.
- Adjust volume. The last station to have been picked up on each waveband is stored even after the unit has been turned off (LSM — Last Station Memory).



The Mono button

This car radio is fitted with a sliding Stereo/Mono switch, which switches automatically to Mono when signal strength is insufficient, thus providing considerably better reception response when driving. In areas where reception is particularly difficult we recommend switching to "Mono" in order to improve reception. When the switch is on "Mono" the Stereo display is no longer illuminated.

By actuating the Mono button you are at the same time selecting a level of search tuning sensitivity. Stereo — search tuning normal sensitivity. Mono — search tuning high sensitivity.



Instructions d'emploi**Réception radio**

Votre appareil est conçu pour les gammes d'ondes

U (FM) 87,5 - 108 MHz,
M (PO) 522 - 1602 kHz et
L (GO) 150 - 285 kHz.

- Tournez le bouton gauche de Marche/Arrêt et Potentiomètre de volume vers la droite. L'affichage numérique de fréquences s'allume. L'appareil est alors en circuit.
- Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée en appuyant sur la touche correspondante.
- Ensuite, appuyez brièvement sur la partie droite ou gauche du commutateur de recherche de stations. La procédure de recherche commence — appuyé à droite vers les fréquences élevées; appuyé à gauche vers les fréquences basses — et s'arrête aussitôt après détection d'une station. Si aucun émetteur n'a été trouvé à l'extrémité de la gamme, la recherche recommence à l'extrémité opposée de la gamme et continue dans le même sens.
- Corrigez le volume. Sur chaque gamme d'ondes, la dernière station écoutée reste mémorisée, même après l'arrêt de l'appareil (LSM — Last Station Memory).

Touche Mono

Votre autoradio est doté d'un dispositif progressif de commutation Stéréo/Mono qui commute automatiquement sur Mono lorsque l'intensité du champ est faible. Il en résulte une qualité de réception considérablement meilleure en cours de route. Dans des zones de réception particulièrement critiques, nous vous recommandons de passer sur »Mono« pour améliorer la réception. Lorsque la touche est positionnée sur »Mono«, le voyant Stéréo s'éteint. La commutation de la sensibilité de recherche s'effectue lorsque l'on actionne la touche Mono. Stéréo — sensibilité normale de recherche. Mono — grande sensibilité de recherche.

Istruzioni d'uso**Ricezione radio**

L'apparecchio è predisposto per la ricezione delle gamme d'onda

U (FM) 87,5 - 108 MHz,
M (OM) 522 - 1602 kHz e
L (OL) 150 - 285 kHz.

- Ruotate verso destra la manopola di sinistra per accensione/spengimento e regolazione volume. Si accende l'indicatore digitale di frequenza. L'apparecchio è acceso.
- Inserire la gamma d'onda desiderata, premendo il rispettivo tasto.
- Premere adesso sulla parte destra o sinistra del tasto a bilanciere. Si avvia la ricerca elettronica — in direzione delle frequenze superiori, con tasto premuto a destra, in direzione delle frequenze inferiori, con tasto premuto a sinistra; essa si arresta appena trovata una stazione. Se alla fine della gamma non sono state identificate stazioni, la ricerca prosegue nuovamente dalla parte opposta, avanzando nella direzione programmata.
- Regolare il volume. La stazione sintonizzata per ultima resta memorizzata su ogni gamma d'onda, anche successivamente allo spegnimento dell'apparecchio (LSM — Last Station Memory).

Tasto mono

L'apparecchio è dotato di un sistema di commutazione stereo/mono progressivo, che, in caso di bassa intensità di campo, commuta automaticamente su mono. Se migliora così notevolmente l'efficacia di ricezione su vettura in marcia. In zone di ricezione particolarmente critiche, si raccomanda di inserire il tasto »mono« per una migliore ricezione. A tasto »mono« inserito, si spegne la spia stereo. Premendo il tasto mono si commuta la sensibilità della ricerca. Stereo — sensibilità normale della ricerca. Mono — elevata sensibilità della ricerca.

Bedieningsaanwijzingen**Radio-ontvangst**

Met dit radiotoestel kunt u de volgende golfbereiken ontvangen:

FM 87,5 - 108 MHz,
M 522 - 1602 kHz en
L 150 - 285 kHz.

- De aan/uit schakelaar en volumeregelaar aan de linkerkant naar rechts draaien. De numerieke display wordt ingeschakeld. Het toestel is nu ingeschakeld.
- Het gewenste golfbereik kiezen door de betreffende knop in te drukken.
- Drukt u nu heel even op de rechter of linkerkant van de toets van het zenderzoeksysteem. Het zenderzoeksysteem zoekt, als u rechts hebt ingedrukt, in de richting van de hogere frequenties en als u links hebt ingedrukt, in de richting van de lagere frequenties en stopt, zodra het zoekstelsel een station gevonden heeft. Als aan het einde van het golfbereik nog steeds geen zender gevonden werd, begint het zenderzoeksysteem aan de tegenovergestelde kant van dit golfbereik opnieuw en zoekt weer in dezelfde richting door.
- Corrigeert u nu het volume. Op elk golfbereik blijft de zender, die het laatst was ingesteld, ook na het uitschakelen van het radiotoestel ingesteld. (LSM — Last Station Memory).

De mono-toets

Het radiotoestel is van een automatische stereo-/mono-omschakeling voorzien, die bij een te lage veldsterkte automatisch naar mono overschakelt. Daardoor hebt u gedurende het rijden een duidelijk betere ontvangst. In het bijzonder in moeilijke ontvangstgebieden adviseren wij, dat u op »mono« omschakelt. Bij het inschakelen van mono gaat de stereo-indicatie uit. Bij het indrukken van de mono-toets wordt tegelijkertijd de gevoeligheid van het zenderzoeksysteem veranderd. Stereo — zenderzoeksysteem normaal gevoelig. Mono — zenderzoeksysteem extra gevoelig.

Bruksanvisning**Radiomottagning**

Billradioapparaten är försedda med våglängdsområdena

U (UKV) 87,5 - 108 MHz,
M (MV) 522 - 1602 kHz och
L (LV) 150 - 285 kHz.

- Vrid den vänstra knappen för Till/från och volymkontroll åt höger. Den numeriska frekvensvisningen tänds. Apparaten är nu inkopplad.
- Koppla in önskad våglängdsområde genom att trycka på motsvarande tangent.
- Tryck nu kort på sökautomatikkens vippa. Stationssökningen startar — vid tryck på höger sida i riktning mot högre frekvenser, vid tryck på vänster sida mot lägre frekvenser och stannar så snart en station är funnen. Om den kommit till slutet av området utan att finna någon station, börjar stationssökningen om från områdets andra kant och söker vidare i den valda riktningen.
- Korrigera ljudstyrkan. På samtliga våglängdsområden förblir den sist inställda stationen kvar i minne även sedan apparaten stängs av (LSM — Last Station Memory).

Mono-tangenten

Apparaten är utrustad med en glidande stereo/mono-omkoppling, som automatiskt kopplar om till Mono när fältstyrkan är låg. Därigenom får man väsentligt bättre mottagningsförhållanden under körning. I särskilt besvärliga mottagningsområden rekommenderar vi att man kopplar om till »Mono« för att förbättra mottagningen. I omkopplingsläget »Mono« släcks stereoidikatorn. Då man trycker på monoknappen kopplar man samtidigt om den automatiska stationssökningens känslighet. Stereo — stationssökningen normalkänslig. Mono — stationssökningen högkänslig.

Deutsch

Taste DNR™*

Dynamic Noise Reduction = Dynamische Rausch-Unterdrückung
DNR ist ein bei Rundfunk- und Cassettebetrieb anwendbares Rauschunterdrückungssystem. Ist bei leisen Musikpassagen Rauschen zu hören, kann dieses durch Einschalten der DNR wirksam reduziert werden. Bei eingeschalteter DNR (Taste eingetastet) wird das Rauschen deutlich abgesenkt.

* DNR™ ist ein Warenzeichen von National Semiconductor.

English

DNR button™*

DNR = Dynamic Noise Reduction
DNR can be used to reduce unwanted noise during radio or cassette operation. If you hear background noise during quiet music tracks, this can be reduced considerably by switching on DNR. When DNR is on (button pressed in) noise is reduced considerably.

* DNR™ is a registered trademark of National Semiconductor.



Sender speichern

Sie haben die Möglichkeit, je 5 UKW-, MW- und LW-Sender elektronisch zu speichern. Bei Bedarf können Sie den entsprechenden Sender auf Tastendruck wieder abrufen.

Zur Speicherung eines Senders führen Sie bitte nachfolgende Schritte durch:

- Haben Sie einen speicherwürdigen Sender gefunden, drücken Sie die Stationstaste, auf der Sie den Sender speichern möchten. Das Programm wird stummgeschaltet. Drücken Sie die Stationstaste so lange, bis das Programm wieder hörbar ist (3 sec.). Jetzt ist der Sender eingespeichert. Die Stationstastenanzeige gibt an, welche Taste gedrückt ist. Wiederholen Sie die vorstehenden Schritte für die anderen Stationstasten evtl. auf allen Wellenbereichen. Möchten Sie einen anderen Sender speichern, obwohl Sie sich noch nicht in dessen Empfangsgebiet befinden, so gehen Sie folgendermaßen vor:

Preselection of Stations

You can, if you wish, electronically store 5 FM, MW and LW stations each.

You can tune in to any of the stations at the press of a button. In order to preselect a station, proceed as follows:

- Having found a station which you wish to preselect, press the station button on which you wish to store the station. The programme is now muted. Keep the button pressed until the programme becomes audible again (3 sec.). The station is now preselected. The station indicator shows which button is pressed. Repeat the above steps for the other station buttons on all wavebands (as required). If you wish to preselect a station without yet being within that station's range proceed as follows:



Français

Touche DNR™*

Dynamic Noise Reduction = atténuation dynamique du bruit

DNR est un système d'atténuation dynamique du bruit utilisable en écoute radio et cassette.

Lorsqu'un bruit est audible lors des passages musicaux à faible volume, il peut être efficacement réduit par enclenchement de la touche DNR. DNR en circuit (touche enfoncée), le bruit est nettement atténué.

* DNR™ est une marque déposée de National Semiconductor.

Italiano

Tasto DNR™*

Dynamic Noise Reduction = soppressione dinamica dei fruscii

Si tratta di un sistema per la soppressione dei fruscii durante il funzionamento della radio e la riproduzione delle cassette.

Se, a basso volume, si sentono dei fruscii, premere il tasto DNR e i fruscii diminuiscono notevolmente.

Quando il tasto DNR è premuto, i fruscii sono notevolmente ridotti.

* DNR™ ha il marchio di fabbrica della National Semiconductor.

Nederlands

Toets DNR™*

Dynamic Noise Reduction = dynamische ruis-onderdrukking

DNR is een ruisonderdrukkingssysteem, dat bij radio-ontvangst en bij het afspelen van cassettes kan worden gebruikt.

Als bij zachte muziekstukken geruis wordt gehoord, kan dit door inschakelen van de DNR duidelijk worden gereduceerd.

Als de DNR is ingeschakeld (toets is ingedrukt) wordt het geruis duidelijk minder.

* DNR™ is een gedeponeerd handelsmerk van National Semiconductor.

Svenska

DNR-tangenten™*

Dynamic Noise Reduction = dynamisk brusdämpning

DNR är ett brusdämpningssystem, som kan användas vid radio- och kassettdrift.

Om brus hörs vid musikpassager med låg volym, kan detta minskas märkbart om man kopplar in DNR.

När DNR är inkopplad (tangenten nedtryckt i rasterläge) dämpas brusljudet tydligt.

* DNR™ är ett varumärke av National Semiconductor.

Mémorisation de stations

Vous avez la possibilité de mémoriser 5 stations, respectivement, dans les gammes FM, PO et GO. Vous pouvez alors appeler la station désirée par simple pression sur la touche. Procédez à la mémorisation comme suit:

● Après avoir trouvé un émetteur que vous voulez mémoriser, appuyez sur la touche sur laquelle vous désirez mémoriser la station. Le son est alors coupé.

Appuyez sur la touche de station jusqu'à ce que vous réentendiez le son (3 sec). La station est maintenant mémorisée. L'affiche station indique quelle touche est enfoncée. Procédez de même pour les autres touches de stations ou gammes d'ondes.

Si vous désirez mémoriser une station que vous ne pouvez pas encore capter, procédez comme suit:

Memorizzazione stazioni

Esiste la possibilità di memorizzare 5 stazioni, rispettivamente in FM, OM e OL, che si potranno poi richiamare premendo il tasto corrispondente. Per la memorizzazione di una stazione procedere nel seguente modo:

● Quando si ha sintonizzato una stazione che si desidera memorizzare, premere il tasto al quale si desidera memorizzare l'emittente. Si avvia una sintonizzazione silenziosa del programma. Premere il tasto della stazione finché il programma si ripresenta di nuovo (3 sec.).

La stazione risulta ora memorizzata. La spia tasto stazione indica il tasto premuto. Ripetere le fasi descritte per gli altri tasti.

Se desiderate memorizzare un'emittente la quale però non si trova ancora nel campo di ricezione, procedete del seguente modo:

Programmeren van stations

Het is mogelijk, elk 5 zenders op de FM, 5 de middengolf en 5 de langegolf elektronisch te programmeren.

Indien gewenst, kunt u de betreffende stations door op een toets te drukken weer instellen. Voor het programmeren van een station moet u als volgt te werk gaan:

● Indien u een station hebt gevonden, dat u wenst te programmeren, moet u die stationstoets indrukken, waarop u deze zender wilt programmeren. Het geluid verdwijnt nu.

Daarna de stationstoets indrukken, totdat het programma weer te horen is (3 sekondes).

Nu is dit station geprogrammeerd. De indicatie zendertoets wijst an, welke toets ingedrukt is.

Op dezelfde wijze worden ook andere stations op andere golfbereiken geprogrammeerd.

Indien u een station wenst te programmeren dat u op het ogenblik niet kunt ontvangen, omdat u nog te ver verwijderd bent, gaat u als volgt te werk:

Programmering av sändarstationer

Det finns möjlighet att programmera in 5 stationer på vardera UKV, MV och LV elektroniskt. Om så önskas kan man sedan åter snabbinställa respektive station med ett tryck på tangenten. För att programmera in en station går man till väga i följande steg:

● Då man funnit en station som är lämplig att programmera in, trycker man ned den stationstangent, på vilken man önskar lagra stationen.

Programmet tystkopplas nu. Tryck stationstangenten så länge tills programmet hörs igen (3 sek). Nu är sändaren programmerad. Indikering av stationsknapp visas, vilken knapp är intryckt.

Upprepa ovannämnda handgrepp för de andra stationstangenterna. Om man önskar programmera in en station, trots att man ännu inte kommit in i dess mottagningsområde, så gå man till väga på följande sätt:

Deutsch

- Stellen Sie den Funktionsschalter auf »m«.
»m« steht für manuell und bedeutet in diesem Zusammenhang handgesteuerte Senderabstimmung.
- Stellen Sie durch Drücken der Suchlaufwippe die gewünschte Frequenz ein und speichern Sie wie oben beschrieben.
- Stellen Sie den Funktionsschalter wieder auf »a«.
Zusätzlich zu den gespeicherten Sendern bleibt in jedem Wellenbereich der zuletzt eingestellte Sender gespeichert.

Hinweis:

Die Speicherung erfolgt elektronisch. Das Gerät muß daher dauernd mit Spannung versorgt werden. Nach Abschalten der Spannung (z. B. Wechsel der Autobatterie) ist die Speicherung der Sender erneut vorzunehmen.

Der Verkehrsfunkempfang (ARI)

Bestimmte UKW-Sender strahlen von Zeit zu Zeit regional gültige Verkehrsfunkmeldungen aus. Eine wesentliche Erleichterung beim Auffinden dieser Sender, verbunden mit einigen anderen Vorteilen, bietet das von Blaupunkt in enger Zusammenarbeit mit dem ADAC und den Rundfunkanstalten der ARD und weiteren Institutionen entwickelte ARI-System.

Einen Verkehrsfunksender erkennen Sie am Aufleuchten des roten Anzeigefeldes. Die Frequenz des für Ihr Gebiet zuständigen Verkehrsfunksenders können Sie den blauen Hinweistafeln auf den Autobahnen entnehmen.

English

- Switch the function switch to »m«. »m« stands for manual and means in this instance hand operated station tuning.
- Select the desired frequency by pressing the search tuning rocker switch and store a station as described above.
- Switch the function switch back to »a«.
In addition to the preselected stations the last station you listened to on each waveband remains in the Last Station Memory.

Note:

Pre-selection takes place electronically. The unit must therefore be continuously supplied with current. If the power supply is switched off (e.g. when changing the car battery) preselection must take place once again.

Traffic broadcast reception (ARI)

Certain FM stations broadcast local radio traffic announcements from time to time. The ARI system represents a considerable aid to finding these stations and offers a whole host of other advantages. This system was developed by Blaupunkt in close cooperation with the ADAC (motorists' association in the FRG), the broadcasting companies of the ARD and other institutions. You can identify an ARI station by the fact that the red indicator square will light up. The frequency of the station broadcasting radio traffic announcements.



Français

- Placez le sélecteur sur »m«. »m« signifie manuel et indique, en l'occurrence, sélection manuelle de station.
 - Réglez la fréquence désirée en appuyant sur le commutateur de recherche et mémorisez une station comme décrit ci-dessus.
 - Placez le sélecteur sur »a«. Outre les stations ainsi mémorisées, votre autoradio garde en mémoire, dans chaque gamme d'ondes, la dernière station sélectionnée.
- Nota:**
En raison de la mémorisation électronique, l'appareil doit rester en permanence sous tension.
Après coupure de la tension (p. ex. remplacement de la batterie) la mémorisation des stations doit être renouvelée.

Réception radioguidage (ARI)

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières valables pour la région. Le système ARI mis au point par Blaupunkt en collaboration avec l'ADAC, la première chaîne de télévision allemande et d'autres institutions vous offre, outre certains autres avantages, une facilité accrue lors de la recherche de ces stations.

Vous reconnaissez un émetteur diffusant des informations routières au fait que le cadran rouge s'allume. La fréquence de la station diffusant des informations routières dans votre région est indiquée sur les panneaux bleus placés au bord des autoroutes.

Italiano

- Inserire il commutatore di funzione su »m«.
 - Premendo il tasto a bilanciere, sintonizzate la frequenza desiderata e memorizzare una stazione come sopra descritto.
 - Inserire il commutatore di funzione su »a«.
- Oltre alle emittenti memorizzate, in ogni gamma d'onda resta memorizzata l'emittente fissata per ultimo.
- Avvertenza:**
La memorizzazione avviene elettronicamente. Quindi l'apparecchio deve essere alimentato di continuo con corrente elettrica.
Dopo il disinserimento della corrente (per es. sostituzione della batteria della vettura) ripetere la memorizzazione delle emittenti.

La ricezione di trasmissioni sul traffico stradale (ARI)

Determinate emittenti FM trasmettono di tanto in tanto delle segnalazioni sul traffico stradale valide a livello regionale. Il sistema ARI, sviluppato dalla Blaupunkt in stretta collaborazione con la ADAC (ACI italiano) e le trasmissioni radio della ARD e di altre istituzioni offre la possibilità di cercare con molta più facilità questa emittente collegata con altri vantaggi.

Potete identificare un'emittente di trasmissioni sul traffico quando il indicatore rosso si illumina. E possibile identificare la frequenza relativa alla zona dove vi trovate per le trasmissioni sul traffico stradale sui cartelli blu dell'autostrada.

Nederlands

- De funktieschakelaar op »m« zetten. »m« is de afkorting voor manueel en betekent, dat de zender manueel wordt ingesteld.
 - Door de toets van het zenderzoeksysteem te drukken, kunt u de gewenste frequentie instellen en op dezelfde wijze een station programmeren.
 - De funktieschakelaar weer op »a« zetten.
- Behalve de geprogrammeerde stations blijft in elk golfbereik dat station geprogrammeerd, dat het laatst was ingesteld.
- Opmerking:**
De geheugenopslag is elektronisch. Het toestel moet daarom altijd aan de spanning aangesloten blijven. Na het uitschakelen van de spanning (bijvoorbeeld bij het vervangen van de autobatterij) moeten de stations opnieuw worden geprogrammeerd.

Ontvangst van verkeersberichten (ARI)

Bepaalde FM-stations zenden van tijd tot tijd voor bepaalde gebieden verkeersinformaties. Een belangrijk gemak bij het instellen van deze stations is, samen met andere voordelen, het door Blaupunkt in nauwe samenwerking met de ADAC, de radiostations van de ARD en andere instanties ontwikkelde ARI-systeem.

Een station, dat verkeersberichten uitzendt, kunt u aan de roode indicatie erkennen. De frequentie van het radiostation, dat voor de verkeersberichten in een bepaald gebied verantwoordelijk is, staat op de blauwe borden langs de Duitse snelwegen.

Svenska

- Ställ funktionsomkopplaren på »m«. »m« står för manuell och betyder i detta sammanhang handstyrd stationsavstämning.
 - Ställ in den önskade frekvensen genom att trycka på sökautomatikkens vippta och programmera en sändare enligt ovannämnda handgrepp.
 - Ställ funktionsomkopplaren på »a«. Förutom de programmerade sändarna kvarstår inom varje våglängdsområde den sist inställda sändaren.
- Observera:**
Lagringen sker elektroniskt, varför apparaten ständigt måste vara spänningsförsörjd.
Efter brytning av spänningen (t. ex. vid batteribyte) skall ny inläsning av stationer företas.

Trafikradiomottagning (ARI)

Vissa UKV-sändare utsänder då och då trafikmeddelanden som gäller regionalt. Det av Blaupunkt i intimt samarbete med ADAC, radiobolagen i ARD och andra institutioner utvecklade ARI-systemet erbjuder ett mycket lättare sätt att finna dessa sändare och dessutom också några ytterligare fördelar.

Man känner igen en trafikradiosändare på att det rött indikeringsfält tänds. Frekvensen för den station, som täcker det område där man befinner sig kan man erhålla från de blåa anvisningstavlorna längs Autobahn.

Deutsch

Die ARI-Taste

Ist die ARI-Taste gedrückt, sind alle Nicht-Verkehrsfunksender stummgeschaltet. Möchten Sie nur Verkehrsfunksender hören, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie die ARI-Taste.
- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender durch Drücken der Suchlaufwippe ein. Der ARI-Schriftzug leuchtet.

Die Stummregelung

Möchten Sie ausschließlich Verkehrsnachrichten hören, so haben Sie bei gedrückter ARI-Taste die Möglichkeit, das Gerät leise oder stumm zu stellen und trotzdem für die Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsfunkmeldung werden Sie diese für die Dauer der Meldung mit mittlerer Lautstärke automatisch hören, *obwohl Sie das Gerät leise gedreht haben.*

Diese Durchsagelautstärke können Sie Ihren speziellen Bedürfnissen anpassen (z. B. bei Anschluß eines Boosters oder bei einem extrem leisen oder sehr lauten Fahrzeug).

- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender bei hervorgezogenem, angeschlossenem Gerät ein und drehen Sie den Lautstärkereglern auf leise. Mit dem beiliegenden Sechskantstift stellen Sie vorsichtig (!) während einer Verkehrsdurchsage die gewünschte Lautstärke ein.

English

The ARI button

When the ARI button is pressed in, all stations not broadcasting radio traffic announcements are "muted" (cannot be heard). Should you wish to hear only stations broadcasting radio traffic announcements, proceed as follows:

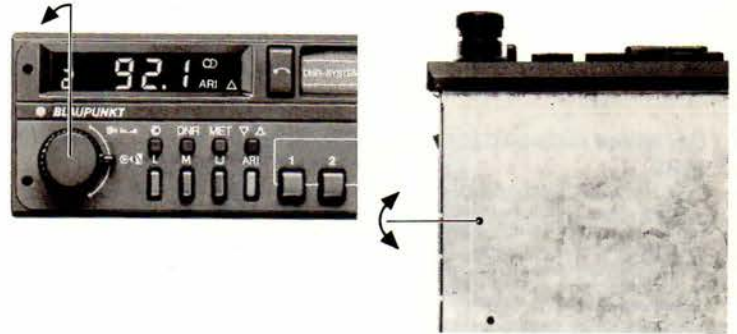
- Press in the ARI button
- Select a radio traffic information station by pressing the search tuning rocker switch. The characters ARI light up.

Muting

Should you wish to hear only radio traffic announcements, it is possible, with the ARI button pressed in, to reduce volume either slightly or totally ("mute") whilst maintaining reception of radio traffic announcements. When radio traffic announcements are broadcast, they are automatically reproduced in full at medium volume, *in spite of your having "muted" the unit.*

You can adjust the volume at which radio traffic announcements are reproduced in line with your particular requirements (e. g. if you have fitted a booster, or if you have a particularly noisy or quiet car).

- Withdraw the unit from its slot but do not disconnect it. Tune in to a radio traffic information station and turn volume down. Using the hexagon pin supplied, carefully (!) set the desired volume during a radio traffic announcement.



La touche ARI

Lorsque la touche ARI est enfoncée, toutes les stations ne diffusant pas d'informations de radioguidage sont rendues inaudibles. Si vous souhaitez n'entendre que des stations émettant des messages routiers, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.
- Sélectionnez une station diffusant des informations routières à l'aide du commutateur de recherche. Les caractères ARI s'allument.

Régulation de volume ARI

Si vous désirez n'entendre que les informations de radioguidage, vous avez la possibilité, la touche ARI étant enfoncée, de réduire le volume sonore de l'appareil ou de couper le son tout en restant prêt à capter les messages routiers. En cas d'information routière, celle-ci sera diffusée automatiquement à un volume sonore moyen, *même si le niveau sonore de l'appareil est réglé sur faible*.

- Vous pouvez régler le volume sonore des messages de radioguidage selon vos besoins (p. ex. en cas d'un véhicule extrêmement silencieux ou très bruyant).
- Choisissez un émetteur diffusant des messages de radioguidage, l'appareil étant sorti mais branché, et tournez le bouton de réglage du volume sonore en position volume faible. A l'aide de la broche à six-pans jointe, réglez avec précaution (!) le volume sonore désiré, pendant la diffusion d'un message de radioguidage.

Il tasto ARI

Quando il tasto ARI è premuto, tutte le altre emittenti che non trasmettono comunicazioni sul traffico stradale sono mute. Se desiderate ascoltare esclusivamente emittenti con comunicazioni sulla situazione del traffico, procedete come segue:

- premete il tasto ARI
- inserite un'emittente che trasmette comunicazioni sul traffico stradale premendo il tasto a bilanciere. Il carattere ARI si illumina.

La regolazione silenziosa

Se desiderate ascoltare soltanto informazioni sul traffico stradale con il tasto ARI premuto avete la possibilità di abbassare il volume oppure abbassarlo completamente.

Malgrado ciò effettuando tale operazione le trasmissioni sul traffico stradale possono essere ricevute. Nel caso di una comunicazione sul traffico stradale, la potete ascoltare automaticamente per tutta la durata della trasmissione ad un volume medio, *anche se avete abbassato il volume al minimo*.

Potete adattare il volume trasmissioni secondo le vostre specifiche esigenze (ad esempio per il collegamento di un booster o su un veicolo molto silenzioso o rumoroso).

- Sintonizzate un'emittente che trasmette segnalazioni sulla situazione del traffico stradale con l'apparecchio collegato e girate il regolatore su „volume basso“.
- Con la vite a testa esagonale acclusa regolate con cautela (!) il volume desiderato durante una trasmissione sul traffico.

De ARI-toets

Als de ARI-toets is ingedrukt, kunt u radiostations, die geen verkeersberichten zenden, niet ontvangen. Als u slechts stations wenst te ontvangen, die verkeersberichten zenden, moet u als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.
 - Door drukken op de toets van het zenderzoekstelsel een station, dat verkeersinformaties uitzendt, instellen.
- De ARI-aanwijzing brandt.

Stand-by

Als u alleen maar de verkeersinformaties wenst te horen, hebt u, als de ARI-toets is ingedrukt, de mogelijkheid, om het geluidsvolume van uw toestel op zacht of stand-by in te stellen en toch de verkeersinformaties te ontvangen. Zodra verkeersberichten worden uitgezonden, kunt u deze automatisch met een normaal geluidsvolume horen, *ondanks dat u het volume zacht hebt ingesteld*.

Het volume van de verkeersinformaties kan overeenkomstig uw specifieke wensen worden ingesteld (b. v. bij de aansluiting van een booster of bij een bijzonder zacht of zeer luid voertuig).

- Een verkeersinformatiezender instellen, terwijl het voertuig geheel is aangesloten en naar voren is getrokken. De volumeregelaar op zacht zetten. Met de bijbehorende zeskante pen kunt u gedurende een verkeersinformatie het gewenste volume instellen.

ARI-tangenten

Om ARI-tangenten är intryckt, är alla sändare utan trafikradioinformation kopplade ohörbara. Om man endast önskar lyssna till trafikradiosändare, går man till väga på följande sätt:

- Tryck ned ARI-tangenten
 - Ställ in en trafikradiosändare genom ett tryck på vippan för automatisk stationsinställning.
- Den ARI-bokstaven tända.

Stumregleringen

Om man endast är intresserad av att lyssna till trafikinformationer har man vid intryckt ARI-tangent möjlighet att ställa in apparaten lågt eller stum och är trots detta beredd att motta trafikradioinformation. Om en trafikradioinformation skulle sändas ut, hör man denna automatiskt med medelhög ljudstyrka under tiden för meddelandet, *trots att man ställt in apparaten på tyst*.

Meddelandets ljudstyrka kan individuellt anpassas efter behov (t.ex. vid anslutning av en booster eller vid ett extremt tystgående eller mycket högljutt fordon).

- Ställ in en sändare med trafikmeddelande vid en utdragen, ansluten apparat och vrid regulatorn för ljudstyrka på lågt läge.
- Med bifogade sexkantstift ställs den önskade ljudstyrkan försiktigt (!) in under trafikmeddelandet.

Deutsch

Der Warnton

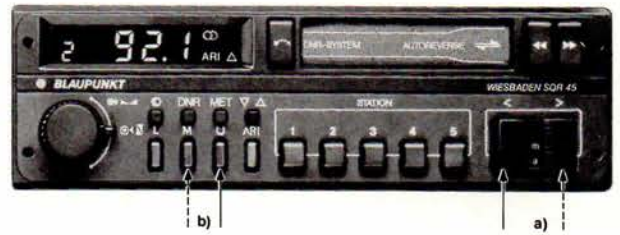
Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, ändert sich die Farbe des Anzeigefeldes von rot in grün und es setzt bei gedrückter ARI-Taste nach ca. 30 sec. ein anschwellender Warnton ein.

Stellen Sie in diesem Fall a) einen neuen Verkehrsfunksender ein oder b) rasten Sie die ARI-Taste durch Drücken einer Wellenbereichstaste aus. Der Warnton verstummt dann sofort.

English

Warning tone

If you travel beyond the range of a radio traffic information station, thus making reception difficult, the colour of the display changes from red to green. If the ARI button is not released, a progressively louder warning tone is sounded approximately 30 seconds later. When you hear this tone you should either tune in to a different radio traffic information station or release the ARI button by pressing a waveband button. The warning tone will then cease immediately.



Die Cassettenwiedergabe

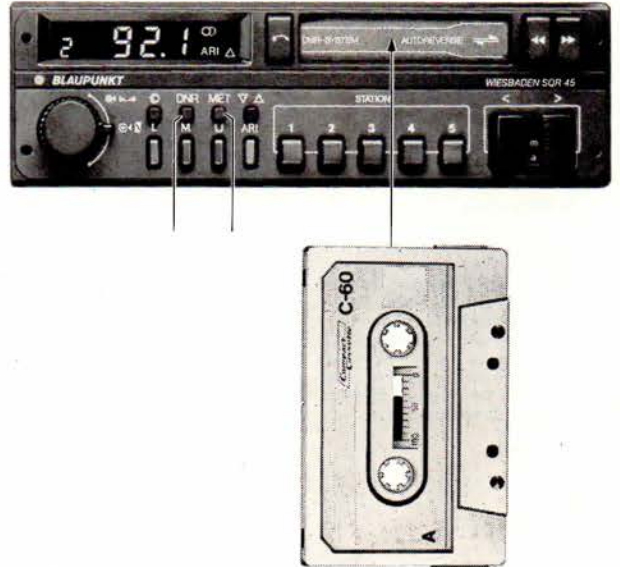
Zur Cassettenwiedergabe führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Prüfen Sie, ob es sich um eine Normal- (Eisenoxid), Chromdioxid- (CrO₂) oder Reineisen- (Metal) Cassette handelt.
- Drücken Sie, falls notwendig, die Taste Metal (Metal- oder Chromdioxid-Cassetten).
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter ein.
- Schieben Sie die Cassette so in den Cassettenschacht ein, daß die Seite A oder 1 oben liegt. Nach dem automatischen Einschalten des Laufwerkes wird die Cassette in der zuletzt betriebenen Laufrichtung abgespielt. Es leuchtet die entsprechende Spurrichtungsanzeige (Δ oder ∇) auf.
- Stellen Sie die Lautstärke und den Klang nach Ihren Wünschen ein. Drücken Sie, falls erforderlich, die Taste DNR.

Cassette playback

When playing cassettes please follow the instructions outlined below:

- Check whether the cassette is a normal (ferrous oxide), chrome dioxide (CrO₂) or metal cassette.
- If necessary, press in the „metal“ button (for metal or chrome dioxide cassettes).
- Turn the unit on at the on/off switch.
- Slide the cassette into the cassette insert so that side A or 1 is uppermost. After automatic activation of the drive mechanism the cassette is played back in the same direction as was last selected. The relevant track direction indicator (Δ or ∇) lights up.
- Adjust volume and tone to your satisfaction. If necessary, press the DNR button.



Signal d'avertissement

Lorsque vous quittez la zone de réception de la station sélectionnée émettant des informations de radioguidage et lorsque la réception devient impossible, la couleur de l'affichage change de rouge en vert, et un signal acoustique croissant retentit après env. 30 secondes si la touche ARI est enfoncée.

Dans ce cas a) sélectionnez un nouvel émetteur de radioguidage ou b) libérez la touche ARI en appuyant sur une touche de gamme d'ondes. Le signal sonore s'arrête alors immédiatement.

Lecture de cassettes

Veuillez effectuer les opérations suivantes pour la lecture de cassettes:

- Vérifiez s'il s'agit d'une cassette normale (à l'oxyde de fer), au bioxyde de chrome (CrO₂), au fer pur (Metal).
- Enfoncez, si nécessaire, la touche métal (pour cassettes au fer pur ou bioxyde de chrome).
- Mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur Marche/Arrêt.
- Introduisez la cassette dans le compartiment à cassettes de telle sorte que la face A ou 1 soit dirigée vers le haut. Après enclenchement automatique du mécanisme d'entraînement, la lecture de la cassette s'effectue dans le sens de marche appliqué en dernier. L'indicateur de piste correspondant (Δ ou ∇) s'allume.
- Réglez le volume et la tonalité à votre goût. Si nécessaire, enfoncez la touche DNR.

Il segnale d'allarme

Se vi allontanate dal settore di emissione delle trasmissioni sul traffico stradale, e quindi non è più garantita una ricezione di queste trasmissioni, l'illuminazione dell'indicatore da rossa diventa verde e, qualora il tasto ARI sia premuto, dopo circa 30 secondi si sente un segnale d'allarme che aumenta rapidamente d'intensità. In un caso del genere cercate una nuova emissione di trasmissioni sul traffico stradale oppure disinserite il ARI, premendo un tasto per la selezione della gamma d'onda. In questo momento il segnale d'allarme cessa.

Riproduzione cassette

Per la riproduzione delle cassette, procedere come segue:

- Verificare se si tratta di una cassetta del tipo al ossido di ferro, al biossido cromatico (CrO₂) oppure al ferro puro (Metal).
- Se necessario, premete il tasto Metal (per cassette in metallo o al biossido di cromo).
- Azionare il commutatore accensione/spengimento per il funzionamento dell'apparecchio.
- Introdurre la cassetta nella relativa sede in modo che il lato A lo 1 sia rivolto in alto. Con l'inserimento automatico del meccanismo di scorrimento la riproduzione della cassetta avviene nello stesso senso di corsa, evidenziato nell'azionamento più recente. Il relativo indicatore di direzione bobina si illumina (Δ o ∇). Se necessario, premere il tasto DNR.

Het akoestisch waarschuwingssignaal

Als u het gebied van een station met verkeersberichten verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, verandert de kleur van de display van rood naar groen. Als de ARI-toets is ingedrukt, wordt na ca. 30 seconden een akoestisch en steeds luider wordend waarschuwingssignaal ingeschakeld. In dit geval moet u a) een ander station met verkeersberichten instellen of b) de ARI-toets uitschakelen door het indrukken van een golfbereiktoets. Het akoestisch waarschuwingssignaal wordt daardoor direct uitgeschakeld.

Cassetteweergave

Voor het afspelen van cassettes gaat u als volgt te werk:

- Controleert u, of het een normaal (ijzeroxyde), chroomdioxide (CrO₂) of een ijzer (metaal) cassette is.
- Indien nodig, de toets metaal (metaal of chroom-dioxyde-cassettes) indrukken.
- Met de aan/uit-schakelaar wordt het toestel ingeschakeld.
- Plaats u de cassette zo in de opening, dat de kant A of 1 boven ligt. Na het automatisch inschakelen van het aandrijfmechanisme wordt de cassette in dezelfde richting als bij de laatste keer afgespeeld. De betreffende spoorrindikatie (Δ of ∇) brandt.
- Het volume en de klankkleur overeenkomstig uw wensen instellen. Indien nodig, de toets DNR indrukken.

Varningstonen

Då man lämnar en trafikradiostations mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan säkert påräknas, växlar indikatorfältet från rött till grönt och efter ca 30 sek sätter vid intryckt ARI-tangent en stigande varningston igång. Ställ i detta fall a) in en ny trafikradiostation eller b) koppla ur ARI-tangenten genom att trycka på en av våglängdsområdes-tangenterna. Varningstonen tystnar då omedelbart.

Kassettåtergivning

För att spela kassetter måste man utföra följande steg:

- Kontrollera om det rör sig som normal (järn-oxid), kromdioxid (CrO₂) eller järn (Metal)-kassett.
- Tryck in knappen Metal (för metall- eller kromdioxid-kassetter) om det behövs.
- Koppla in apparaten med Till/från-omkopplaren.
- Stick in kassetten i kassettfacket så att sida A eller 1 ligger uppåt. Efter automatisk inkoppling av drivmekanismen spelas kassetten av i den sist inkopplade riktningen. Motsvarande spårriktningsindikering (Δ eller ∇) tänds.
- Ställ in önskad volym och ton. Om så behövs tryck in knappen DNR.

Deutsch

Am Bandende schaltet das Gerät automatisch in die andere Laufrichtung (Autoreverse) um, und die andere Spurrichtungsanzeige (Δ oder ∇) leuchtet auf. Sie hören jetzt die andere Seite der Cassette.

Achtung!

Bei schwergängigen Cassetten ist ein Umschalten von Spur zur Spur möglich. In diesem Fall ist der Bandwickel zu überprüfen, evtl. erreichen Sie Abhilfe durch Umspulen der Cassette.

English

When the end of the tape is reached the unit automatically switches to the other direction (Auto-Reverse) and the other track direction indicator (Δ or ∇) lights up. You are now listening to the other side of the cassette.

Caution!

Stiff cassettes may change from track to track without warning. In this case the tape winding should be inspected, or, in some cases, respooling the cassette may prove helpful.

Der Cassetten-/ARI-Betrieb

Das Gerät bietet Ihnen die Möglichkeit, Cassette zu hören und gleichzeitig für Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsmeldung wird anstelle der Cassettenwiedergabe die Übertragung der Verkehrsmeldung eingeblendet. Um dieses zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

- Drücken Sie die ARI-Taste.
- Stellen Sie den für Ihr Gebiet gültigen Verkehrsfunksender ein.
- Schieben Sie die Cassette in den Cassettschacht. Sie hören jetzt Cassettenwiedergabe, die im Falle einer Verkehrsmeldung automatisch unterbrochen wird (Cassettenstop).
- Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, sucht sich das Autoradio automatisch einen neuen Verkehrsfunksender.

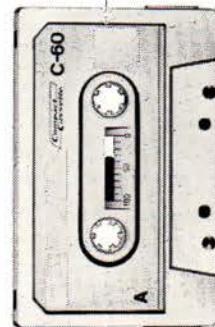
Cassette/ARI operation

This unit enables you to listen to a cassette whilst maintaining reception of traffic radio announcements.

When a radio traffic announcement is broadcast, it is automatically reproduced instead of cassette playback.

In order to make this possible, you should proceed as follows:

- Press in the ARI button.
- Tune in to the radio traffic information station for your area.
- Insert a cassette into the cassette slot. You can now hear cassette playback until it is automatically interrupted in the event of a radio traffic announcement (cassette stop).
- Should you travel beyond the range of the radio traffic information station, thus making reception difficult, the car radio automatically seeks a new radio traffic information station.



Français

En fin de bande, l'appareil se commut automatiquement en marche inverse et l'autre indicateur de piste (Δ ou ∇) s'allume. Vous entendez alors l'autre face de la cassette.

Attention!

Lorsque des cassettes se déroulent difficilement, une commutation d'une piste sur l'autre n'est pas à exclure. Dans ce cas, vérifiez l'enroulement de la bande et remédiez éventuellement au défaut en rebobinant la cassette.

Fonctionnement lecture de cassettes/ARI

Votre appareil vous offre la possibilité d'écouter une cassette tout en restant prêt pour l'écoute des émissions de radioguidage. En cas de diffusion d'un message routier, l'audition de la cassette est interrompue et vous entendez les informations sur la circulation.

Pour obtenir ce mode de fonctionnement, procédez comme suit:

- Enfoncez la touche ARI.
- Recherchez la station émettant des informations routières correspondant à votre secteur.
- Introduisez la cassette dans son compartiment. Vous entendez alors la cassette; en cas de message routier, l'audition de la cassette est interrompue automatiquement (la cassette ne défile plus).
- Si vous quittez la zone de réception de l'émetteur de radioguidage, de sorte que sa réception n'est plus assurée, l'autoradio recherche automatiquement une autre station de radioguidage.

Italiano

A fine nastro, l'apparecchio inverte automaticamente il senso di corsa (Auto-Reverse), mentre l'altro indicatore di direzione bobina si illumina (Δ o ∇). Si può ascoltare adesso l'altro lato della cassetta.

Attenzione!

Per cassette di difficile azionamento possono verificarsi casi di saltellamento di tracce. In tal caso, controllare l'avvolgimento del nastro, riavvolgendo, se necessario, la cassetta.

Il funzionamento cassette/ARI

L'apparecchio vi offre la possibilità di ascoltare una cassetta e contemporaneamente di essere pronti a ricevere comunicazioni sulla situazione del traffico stradale trasmesse via radio. In caso di tali comunicazioni la trasmissione di queste notizie si inserisce al posto della riproduzione delle cassette.

A tal fine seguite questo procedimento:

- Premete il tasto ARI.
- Inserite l'emittente delle comunicazioni sul traffico stradale della vostra zona.
- Introducete la cassetta nell'apposito vano. Potete sentire la cassetta che verrà interrotta automaticamente in caso di notizie sulla situazione del traffico (arresto del nastro).
- Quando si esce dall'area coperta dall'emittente di notizie sul traffico, per cui non ne è più garantita la perfetta ricezione, l'autoradio si sintonizza automaticamente su una nuova emittente di notizie sul traffico.

Nederlands

Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel automatisch over op het andere spoor (autoreverse) en de andere spoorindikator (Δ of ∇) brandt. Nu hoort u de andere kant van de cassette.

Attentie!

Als de cassettes stroef draaien kan het gebeuren, dat aldoor van één spoor naar het andere spoor wordt omgeschakeld.

In dit geval moet u controleren, of het band goed is opgewikkeld. Dit probleem kunt u eventueel verhelpen door het hele band snel vooruit en daarna snel achteruit te transporteren.

Cassette-/ARI-bedrijf

Bij dit radiotoestel hebt u de mogelijkheid, cassettes te beluisteren en tegelijkertijd stand-by te blijven voor verkeersberichten. Zodra verkeersberichten worden ontvangen, wordt de cassetteweergave gestopt en de verkeersberichten worden weergegeven.

Om dit te bereiken moet u als volgt te werk gaan:

- ARI-toets indrukken.
- De voor uw gebied geldige zender met verkeersberichten instellen.
- Een cassette in de cassetteopening plaatsen. Nu wordt de cassette afgespeeld. De cassetteweergave wordt onderbroken, zodra verkeersberichten worden ontvangen (bandtransport stopt).
- Zodra u het bereik van een verkeersinformatiezender verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, zoekt de autoradio automatisch een nieuwe verkeersinformatiezender.

Svenska

Vid bandets slut kopplar apparaten automatiskt in motriktningen (Autoreverse) och den andra spårriktningsindikeringen (Δ eller ∇) tänds. Nu lyssnar man till kassetten andra sida.

Observera!

Vid tröggående kassetter kan en omkoppling från ena spåret till det andra inträffa.

I detta fall måste man kontrollera uppspolningen, eventuellt kan situationen förbättras genom omspolning av kassetten.

Kassett-/ARI-drift

Apparaten erbjuder möjlighet att lyssna till kassetter men samtidigt vara mottagningsberedd för trafikmeddelanden. Då ett trafikmeddelande sänds, tonas i stället för kassettergivningningen trafikinformationen in.

För att uppnå detta utför man följande steg:

- Tryck in ARI-tangenten.
- Ställ in den trafikradiosändare, som gäller för den aktuella regionen.
- Skjut in en kassett i kassettfacket. Därvid lyssnar man till kassetttåtergivningning, vilken automatiskt avbrytes då ett trafikmeddelande sänds (bandmatningen stoppas).
- Om man lämnar trafikradiostationens mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan garanteras, söker bilradion automatiskt upp en annan trafikradiostation.

Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisionsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Hard-Permalloy-Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.

Wir empfehlen Ihnen, **Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden**. Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten **namhafter Hersteller erwarten**. Für die Wiedergabe sind **Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferrochrom-Cassetten** geeignet. Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter. **Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung, kann Tonbandcassetten schaden**. Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten **vor dem Abspielen erst wärmer werden**. So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.

Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette.

Lauf- und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten.

Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiendruckrolle und am Tonkopf.

Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden.

Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug. Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer **fachmännischen Durchsicht unterzogen** und dabei vollständig gereinigt werden.

Diese Wartungsarbeiten sind keine Leistungen im Rahmen unserer Garantiebedingungen.

Care of your cassettes and unit

This car radio is a precision unit. Its cassette mechanism is equipped with a high-performance Hard-Permalloy tape head, giving it a long life and top-quality reproduction. In order to ensure trouble-free operation, please look after your cassettes and your equipment. We recommend the use of **C 60/C 90 tape cassettes**.

You may expect less wear and tear on the running parts and better operation behaviour from a cassette produced by a **leading manufacturer**.

Metal, Ferrous oxide, chromium dioxide and ferriochrome cassettes can be used.

Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.

Heat exceeding 50° C, e.g. direct rays of the sun, may damage your cassettes.

During cold weather, allow any cassettes left in the car to warm up before playing.

In this way, you will avoid irregular tape running. Where there is a slight accumulation of dirt we recommend cleaning these parts with a wet or dry cleaning cassette. You can buy such cassettes from your specialized dealer. Operating trouble and sound interference may occur after about one hundred hours playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad and the tape head.

In the event of a heavy accumulation of dirt, clean these parts with a cotton wool bud dipped in methylated spirits. Never use hard tools for this.

After a lengthy period of use, the unit should be examined and thoroughly cleaned by an expert. This maintenance work is not part of the service covered by our guarantee conditions.

Entretien des cassettes et de l'appareil

L'autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entraînement est équipé d'une tête de lecture Hard Permalloy de haute qualité garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.

Nous vous recommandons **d'utiliser des cassettes C 60/C 90**.

L'emploi de cassettes **de marques connues** préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.

Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: **cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome**.

Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.

Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.

S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture **revenir à une température normale avant de les réutiliser**.

Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.

En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette. Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.

Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.

En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.

Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques. En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste. Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.

Cura di cassette ed apparecchio

Il Vs. autoradio è un apparecchio di precisione. Per assicurare un'orevole e soddisfacente ascolto, abbiamo raccolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparecchio. Vi raccomandiamo di *impiegare cassette C 60/C 90*.

Dalle cassette di *produttori di fama* Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta.

Per la riproduzione sono adatte cassette a ossido di ferro, biossido di cromo e ferro-cromo. Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.

Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto, può danneggiare le cassette.

In caso di gelo, prima della riproduzione, lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldano leggermente. Evitate così irregolarità nel funzionamento.

In caso di leggero o normale insudiciamento, pulire i particolari in questione con una cassetta di pulizia, in base al procedimento per via umida e per via secca.

Per l'acquisto della cassetta descritta, rivolgete Vi al Vs. rifornitore specializzato.

Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualità delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio.

La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma e sulla testina sonora. In caso di eccessivo insudiciamento, pulire i particolari con un bastoncino di ovatta imbevuto nell'alcool.

Non impiegate mai attrezzi contundenti.

Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un controllo da parte di un tecnico qualificato e venire pulito completamente.

Questi lavori di manutenzione non rientrano nelle condizioni della garanzia.

Onderhoud van de cassettes en van het toestel

Uw autoradio is een precisietoestel. Het cassette-mechanisme is voorzien van een kwalitatief uitstekende Hard-Permalloy-geluidskop, die naast een lange levensduur ook een uitstekende weergave biedt. Om storingen te vermijden, willen wij u voor het onderhoud van de cassettes en van het toestel volgende adviezen geven.

Wij adviseren, dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.

Geringe vervuiling van het mechanisme en goede bandloopeigenschappen van de cassette kunt u verwachten, als u cassettes van bekende merken gebruikt.

Voor de weergave zijn ijzer- (metaal), ijzeroxyde, chroomdioxiede en ferrochroom cassettes geschikt.

Bescherm t u uw cassettes tegen stof en vuil door goede cassetteboxen.

Cassettes kunnen worden beschadigd door temperaturen boven 50° C, b.v. door zonnestralen.

Als het vriest, moet u de in uw auto bewaarde cassettes voor het afluisteren eerst warm laten worden.

Daardoor kunt u onregelmatig bandtransport vermijden.

Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinigingscassette (nat-/droogsysteem) worden verwijderd. Uw vakhandelaar kan informatie over zulke cassettes verstrekken.

Transport- en geluidsstoringen kunnen, al naar gelang de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bedrijfsuren optreden.

De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de band op de rubberen rol en de geluidskop.

Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij m.b.v. een wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, worden gereinigd.

Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard gereedschap.

Als het toestel geruime tijd in bedrijf is geweest, moet het door een vakman worden gecontroleerd en geheel worden gereinigd.

Deze onderhoudswerkzaamheden horen niet bij de garantie.

Skötsel och underhåll

Bilradion är en precisionsapparat.

Dess drivmekanism är utrustad med ett högvärdigt Hard-Permalloy-tonhuvud som har lång livslängd och ger bästa tonkvalitet.

För en störningsfri drift har vi sammanställt följande skötselanvisningar för kassetter och apparat.

Vi rekommenderar bandkassetter C 60/C 90. Använd gärna märkeskassetter för att få ringa nedsmutsning av drivmekanismen och för en god aflyssning av kassetter.

För en god återgivning är följande kassetter lämpliga: Rent järn — (metall), järnoxid, kromdioxid samt ferrokromkassetter.

Skydda alltid kassetterna mot smuts och damm med lämpliga fodral.

Temperaturer över 50° C t.ex. direkt solstrålning kan skada kassetterna.

Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bilen användas först vid normal temperatur.

Så undviker man att bandet går oregelbundet.

Vid lätt eller normal nedsmutsning kan dessa delar rengöras med en rengöringskassett enligt våt-/torrprocedur. Fråga en fackman angående en sådan kassett.

Bandmatnings- och tonstörningar kan — beroende på kassettkvaliten — uppstå efter ca 100 driftstimmar. Orsaken till detta kan vara damm på tryckrullen eller tonhuvudet.

Vid starkare nedsmutsning rengöras dessa delar med en bomullstopp som fuktats med T-sprit.

Använd aldrig hårda verktyg. Efter en längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten samt rengöra den grundligt.

Dessa underhållsarbeten ingår inte i våra garantibestämmelser.

Geräterückseite

Vor Anschluß Hinweise S. 2 lesen

- ① Antennenbuchse nach DIN 41 585
- ② Lautsprecheranschluß rechts hinten
- ③ Lautsprecheranschluß rechts vorn
- ④ Lautsprecheranschluß links vorn
- ⑤ Lautsprecheranschluß links hinten
- ⑥ Sicherung 6,3 A (Kappe abnehmen)
- ⑦ Masse-Anschluß
- ⑧ Plus (+)-Anschluß
- ⑨ Autom. Antennen-Anschluß
- ⑩ Dauerplus (+)-Anschluß

Technische Daten

Ausgangsleistung:

2 x 20 W oder 4 x 8 W Musik nach DIN
45324/3.2
2 x 15 W oder 4 x 7 W Sinus nach DIN
45324/3.1

Übertragungsbereich Cassette: 40 - 16 000 Hz
FM: 40 - 15 000 Hz
± 3 dB konstant

English

Rear View

Before connecting the set, please read the notes on page 2.

- ① Aerial socket acc. to DIN 41 585
- ② Speaker connection right rear
- ③ Speaker connection right front
- ④ Speaker connection left front
- ⑤ Speaker connection left rear
- ⑥ Fuse 6.3 A (remove the cover)
- ⑦ Ground connection
- ⑧ Positive connection (+)
- ⑨ Socket for autom. aerial
- ⑩ Permanent plus (+) connection

Technical Data

Output power:

Music power 2 x 20 W or 4 x 8 W acc. to
DIN 45 324/3.2
Sine power 2 x 15 W or 4 x 7 W acc. to
DIN 45 324/3.1

Frequency response cassette: 40 - 16 000 Hz
FM: 40 - 15 000 Hz
± 3 dB const.

Mitglied der Bosch-Gruppe · Gedruckt in Deutschland bei Oeding, Braunschweig · Änderungen vorbehalten.

Member of the Bosch Group · Printed in Germany by Oeding, Braunschweig · Subject to alterations.

Vue arrière

Avant de raccorder le poste, lire les remarques de la page 2.

- ① Douille d'antenne selon DIN 41 585
- ② Raccord H-P droite arrière
- ③ Raccord H-P droite avant
- ④ Raccord H-P gauche avant
- ⑤ Raccord H-P gauche arrière
- ⑥ Fusible 6,3 A (enlevez le cache)
- ⑦ Raccordement à la masse
- ⑧ Raccordement positif (+)
- ⑨ Douille pour antenne autom.
- ⑩ Branchement positif (+) permanent

Données techniques

Puissance de sortie:

Musique: 2 x 20 W ou 4 x 8 W selon
DIN 45324/3.2
Sinusoïdale: 2 x 15 W ou 4 x 7 W selon
DIN 45324/3.1

Bande passante cassette: 40 - 16 000 Hz
FM: 40 - 15 000 Hz
± 3 dB const.

Italiano

Vista posteriore

Prima del collegamento leggere le avvertenze a pag. 3

- ① Incavo antenna secondo DIN 41 585
- ② Presa altoparlante destra posteriore
- ③ Presa altoparlante destra anteriore
- ④ Presa altoparlante sinistra anteriore
- ⑤ Presa altoparlante sinistra posteriore
- ⑥ Fusibile 6,3 A (rimuovere rivestimento)
- ⑦ Contatto a massa
- ⑧ Connessione positiva (+)
- ⑨ Connessione antenna autom.
- ⑩ Presa positiva (+) continua

Dati tecnici

Potenza d'uscita:

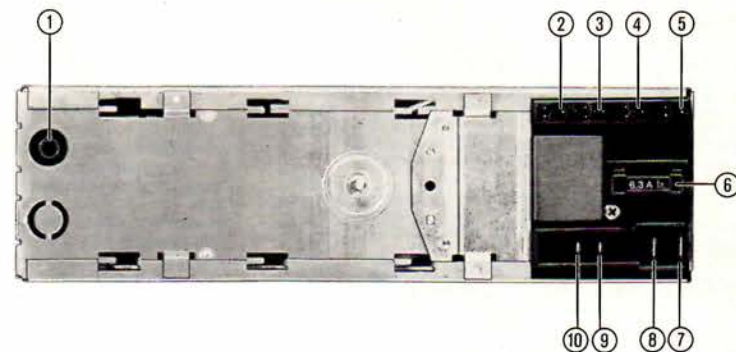
Musicale: 2 x 20 W oppure 4 x 8 W secondo
DIN 45 324/3.2
Sinusoidale: 2 x 15 W oppure 4 x 7 W secondo
DIN 45 324/3.1

Risposta di frequenza cassette: 40 - 16 000 Hz
FM: 40 - 15 000 Hz
± 3 dB const.

Blaupunkt Werke GmbH Hildesheim

Membre du groupe Bosch · Imprimé en Allemagne par Oeding, Braunschweig · Sous réserve de modifications.

Affiliata al Gruppo Bosch · Stampato in Germania presso Oeding, Braunschweig · Con riserva di apportare modifiche.



Nederlands

Achterkant van het toestel

Voor de aansluiting instructies op pagina 3 lezen.

- ① Antennebus overeenkomstig DIN 41 585
- ② Luidsprekeraansluiting rechts achterop
- ③ Luidsprekeraansluiting rechts voorop
- ④ Luidsprekeraansluiting links voorop
- ⑤ Luidsprekeraansluiting links achterop
- ⑥ Zekering 6,3 A (Kap verwijderen)
- ⑦ Aardeaansluiting
- ⑧ Plus (+)-aansluiting
- ⑨ Automatische antenne-aansluiting
- ⑩ Continu (+)-aansluiting

Technische gegevens

Uitgangsvermogen:

Muziek: 2 x 20 of 4 x 8 W overeenkomstig
DIN 45 324/3.2
Sinus: 2 x 15 of 4 x 7 W overeenkomstig
DIN 45 324/3.1

Frequentiebereik cassette: 40 - 16 000 Hz
FM: 40 - 15 000 Hz
± 3 dB const.

Svenska

Baksidan av apparaten

Läs igenom instruktionerna på sid. 3 för inkopplingen.

- ① Antennanslutning (DIN 41 585)
- ② Högtalaranslutning höger bak
- ③ Högtalaranslutning höger fram
- ④ Högtalaranslutning vänster bak
- ⑤ Högtalaranslutning vänster fram
- ⑥ Säkring 6,3 A (tag bort locket)
- ⑦ Jordanslutning
- ⑧ Plus (+)-anslutning
- ⑨ Autom. antennanslutning
- ⑩ Ständigt ansluten plus

Tekniska data

Uteffekt:

Musik: 2 x 20 eller 4 x 8 W enligt
DIN 45 324/3.2
Sinus: 2 x 15 eller 4 x 7 W enligt
DIN 45 324/3.1

Frekvensgång kassett: 40 - 16 000 Hz
FM: 40 - 15 000 Hz
± 3 dB konst.

Lid van de Bosch-groep · Gedruckt in Duitsland door Oeding, Braunschweig · Wijzigingen voorbehouden.

Medlem i Bosch-gruppen · Tryckt i Förbundsrepubliken Tyskland hos Oeding, Braunschweig · Reservation för ändringar.